

**C-58**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-58**

An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans  
Re-establishment and Compensation Act and to make  
consequential amendments to another Act

---

FIRST READING, MARCH 30, 2015

---

MINISTER OF VETERANS AFFAIRS

**C-58**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-58**

Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et  
d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces  
canadiennes et une autre loi en conséquence

---

PREMIÈRE LECTURE LE 30 MARS 2015

---

MINISTRE DES ANCIENS COMBATTANTS

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and to make consequential amendments to another Act*”.

## SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* to

- (a) add a purpose statement to the Act;
- (b) improve the transition process of Canadian Forces members and veterans to civilian life by allowing the Minister of Veterans Affairs to make decisions in respect of applications made by those members for services, assistance and compensation under the Act before their release from the Canadian Forces and to provide members and veterans with information and guidance before and after their release;
- (c) establish the retirement income security benefit to provide eligible veterans and survivors with a continued financial benefit after the age of 65 years;
- (d) establish the critical injury benefit to provide eligible Canadian Forces members and veterans with lump-sum compensation for severe, sudden and traumatic injuries or acute diseases that are service related, regardless of whether they result in permanent disability; and
- (e) establish the family caregiver relief benefit to provide eligible veterans who require a high level of ongoing care from an informal caregiver with an annual grant to recognize that caregiver's support.

The enactment also amends the *Veterans Review and Appeal Board Act* as a consequence of the establishment of the critical injury benefit.

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et une autre loi en conséquence* ».

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* pour :

- a) y ajouter une disposition en énonçant l'objet;
- b) améliorer le processus de transition à la vie civile des militaires et des vétérans des Forces canadiennes en prévoyant que les décisions relatives aux demandes de services, d'assistance ou d'indemnisation présentées par des militaires au titre de la loi peuvent être rendues par le ministre des Anciens Combattants avant leur libération des Forces canadiennes et en prévoyant que ce ministre peut les renseigner et les conseiller tant avant qu'après leur libération;
- c) instaurer l'allocation de sécurité du revenu de retraite afin de permettre aux vétérans et survivants admissibles de bénéficier d'une aide financière continue après l'âge de soixante-cinq ans;
- d) instaurer l'indemnité pour blessure grave afin de permettre aux militaires et vétérans des Forces canadiennes admissibles de bénéficier d'une indemnité forfaitaire pour une maladie aiguë ou une blessure traumatique, grave et soudaine liées au service, peu importe qu'elles entraînent ou non une invalidité permanente;
- e) instaurer l'allocation pour relève d'un aidant familial afin de permettre aux vétérans admissibles ayant besoin de recevoir un niveau élevé de soins continus d'un aidant naturel d'obtenir une subvention annuelle pour reconnaître le soutien offert par ce dernier.

En raison de l'instauration de l'indemnité pour blessure grave, le texte apporte aussi des modifications corrélatives à la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO AMEND THE CANADIAN FORCES  
MEMBERS AND VETERANS RE-ESTABLISHMENT AND  
COMPENSATION ACT AND TO MAKE  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO ANOTHER ACT

SHORT TITLE

1. *Support for Veterans and Their Families Act*

**CANADIAN FORCES MEMBERS AND VETERANS RE-  
ESTABLISHMENT AND COMPENSATION ACT**

- 2–21. **Amendments**

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE VETERANS  
REVIEW AND APPEAL BOARD ACT**

- 22–23. **Amendments**

**COORDINATING AMENDMENT**

24. **2012, c. 19**

**COMING INTO FORCE**

25. **July 1, 2015**

TABLE ANALYTIQUE

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES MESURES DE  
RÉINSERTION ET D'INDEMNISATION DES MILITAIRES  
ET VÉTÉRANS DES FORCES CANADIENNES ET UNE  
AUTRE LOI EN CONSÉQUENCE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le soutien aux vétérans et à leur famille*

**LOI SUR LES MESURES DE RÉINSERTION ET  
D'INDEMNISATION DES MILITAIRES ET VÉTÉRANS DES  
FORCES CANADIENNES**

- 2-21. **Modifications**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR LE  
TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET  
APPEL)**

- 22-23. **Modifications**

**DISPOSITION DE COORDINATION**

24. **2012, ch. 19**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

25. **1<sup>er</sup> juillet 2015**



HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-58

## PROJET DE LOI C-58

An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and to make consequential amendments to another Act

Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et une autre loi en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Support for Veterans and Their Families Act*.

1. *Loi sur le soutien aux vétérans et à leur 5 famille.*

Titre abrégé

5

2005, c. 21

### CANADIAN FORCES MEMBERS AND VETERANS RE-ESTABLISHMENT AND COMPENSATION ACT

### LOI SUR LES MESURES DE RÉINSERTION ET D'INDEMNISATION DES MILITAIRES ET VÉTÉRANS DES FORCES CANADIENNES

2005, ch. 21

2. The definition “compensation” in subsection 2(1) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is replaced by the following:

2. La définition de « indemnisation », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, est remplacée par ce qui suit :

10

“compensation”  
« indemnisation »

“compensation” means any of the following 10 benefits under this Act, namely, an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance, a retirement income security benefit, a critical injury benefit, 15 a disability award, a death benefit, a clothing allowance, a detention benefit or a family caregiver relief benefit.

« indemnisation » Allocation pour perte de 10 revenus, prestation de retraite supplémentaire, allocation de soutien du revenu, allocation pour déficience permanente, allocation de sécurité du revenu de retraite, indemnité pour blessure 15 grave, indemnité d'invalidité, indemnité de décès, allocation vestimentaire, indemnité de captivité ou allocation pour relève d'un aidant familial prévues par la présente loi.

« indemnisation »  
“compensation”

3. The Act is amended by adding the following after section 2:

3. La même loi est modifiée par adjon- 20 tion, après l'article 2, de ce qui suit :

	PURPOSE	OBJET	
Purpose	<p><b>2.1</b> The purpose of this Act is to recognize and fulfil the obligation of the people and Government of Canada to show just and due appreciation to members and veterans for their service to Canada. This obligation includes providing services, assistance and compensation to members and veterans who have been injured or have died as a result of military service and extends to their spouses or common-law partners or survivors and orphans. This Act shall be liberally interpreted so that the recognized obligation may be fulfilled.</p>	<p><b>2.1</b> La présente loi a pour objet de reconnaître et d'honorer l'obligation du peuple canadien et du gouvernement du Canada de rendre un hommage grandement mérité aux militaires et vétérans pour leur dévouement envers le Canada, obligation qui vise notamment la fourniture de services, d'assistance et de mesures d'indemnisation à ceux qui ont été blessés par suite de leur service militaire et à leur époux ou conjoint de fait ainsi qu'au survivant et aux orphelins de ceux qui sont décédés par suite de leur service militaire. Elle s'interprète de façon libérale afin de donner effet à cette obligation reconnue.</p>	Objet
	<p><b>4. Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>4. Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
When benefit payable	<p>(2) The earnings loss benefit begins to be payable on the day on which the Minister determines that a rehabilitation plan or a vocational assistance plan should be developed. For greater certainty, if the determination is in respect of a member, the earnings loss benefit is not payable until the day after the day on which the member is released from the Canadian Forces.</p>	<p>(2) L'allocation est exigible à compter du jour où le ministre décide qu'un programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle devrait être élaboré. S'il prend cette décision à l'égard d'un militaire, il est entendu que l'allocation n'est exigible qu'à compter du lendemain de la libération de celui-ci des Forces canadiennes.</p>	Début de l'allocation
2011, c. 12, s. 9	<p><b>5. (1) The portion of section 39 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b></p>	<p><b>5. (1) Le passage de l'article 39 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b></p>	2011, ch. 12, art. 9
When allowance payable	<p><b>39.</b> The permanent impairment allowance under subsection 38(2) and an increase to the permanent impairment allowance under subsection 38(3) begin to be payable on the latest of</p> <p>(2) Section 39 of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a), by adding "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):</p> <p>(c) the day after the day on which the member is released from the Canadian Forces.</p>	<p><b>39.</b> The permanent impairment allowance under subsection 38(2) and an increase to the permanent impairment allowance under subsection 38(3) begin to be payable on the latest of</p> <p>(2) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :</p> <p>c) le lendemain de la libération du militaire des Forces canadiennes.</p>	When allowance payable
	<p><b>6. The Act is amended by adding the following after section 40:</b></p>	<p><b>6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :</b></p>	

	RETIREMENT INCOME SECURITY BENEFIT	ALLOCATION DE SÉCURITÉ DU REVENU DE RETRAITE	
Eligibility — veteran eligible for earnings loss benefit	<p><b>40.1</b> (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a veteran who</p> <p>(a) has attained the age of 65 years;</p> <p>(b) on the day before the day on which they attained the age of 65 years, was eligible to continue to receive an earnings loss benefit under subsection 18(4); and</p> <p>(c) is eligible for a disability award under section 45 or a disability pension under the <i>Pension Act</i>.</p>	<p><b>40.1</b> (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au vétéran qui, à la fois :</p> <p>a) a atteint l'âge de soixante-cinq ans;</p> <p>b) était, la veille de son soixante-cinquième anniversaire, admissible à continuer de recevoir une allocation pour perte de revenus au titre du paragraphe 18(4);</p> <p>c) est admissible à une indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 ou à une pension pour invalidité au titre de la <i>Loi sur les pensions</i>.</p>	Admissibilité : vétéran admissible à l'allocation pour perte de revenus
When benefit payable	<p>(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of</p> <p>(a) the day after the day on which the veteran attains the age of 65 years, and</p> <p>(b) the day that is one year before the day on which the Minister determines that the veteran is entitled to the benefit.</p>	<p>(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :</p> <p>a) le lendemain du soixante-cinquième anniversaire du vétéran;</p> <p>b) un an avant le jour où le ministre décide que le vétéran y a droit.</p>	Début des versements
Duration of benefit	<p>(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the veteran dies.</p>	<p>(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le vétéran décède.</p>	Fin des versements
Amount of benefit	<p>(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit that is payable to a veteran shall be determined in accordance with the formula</p> $(A + B) - C$ <p>where</p> <p>A is 70 % of the earnings loss benefit to which the veteran would be entitled for the month in which they attain the age of 65 years, calculated as if the benefit were payable for that entire month and not taking into account amounts that are payable to the veteran from prescribed sources referred to in subsection 19(1);</p> <p>B is 70 % of the permanent impairment allowance, including any increase to it under subsection 38(3), payable to the veteran for the month in which they attain the age of 65 years; and</p> <p>C is the total amount that is payable to the veteran for a month from prescribed sources.</p>	<p>(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :</p> $(A + B) - C$ <p>où :</p> <p>A représente soixante-dix pour cent de l'allocation pour perte de revenus à laquelle le vétéran aurait droit pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire si cette allocation était exigible pour tout ce mois et si les sommes exigibles par le vétéran des sources réglementaires visées au paragraphe 19(1) n'étaient pas prises en compte;</p> <p>B soixante-dix pour cent de l'allocation pour déficience permanente, augmentée, le cas échéant, au titre du paragraphe 38(3), exigible pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire;</p> <p>C le total des sommes exigibles de sources réglementaires par lui pour un mois.</p>	Montant de l'allocation

Regulations	(5) The Governor in Council may make regulations	(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :	Règlements
	(a) providing for the periodic adjustment of the total value of A and B in subsection (4); and	a) prévoyant le rajustement périodique du montant obtenu par l'addition des éléments A et B de la formule figurant au paragraphe (4);	5
	(b) respecting the determination, for the purpose of the value of C in subsection (4), of an amount payable to a veteran for a month.	b) régissant la détermination, pour l'application de l'élément C de cette formule, de toute somme exigible par le vétéran pour un mois.	5
Eligibility — veteran in receipt of long-term disability benefit	<b>40.2</b> (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a veteran who	<b>40.2</b> (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au vétéran qui, à la fois :	Admissibilité : vétéran recevant une prestation d'assurance-invalidité prolongée
	(a) attained the age of 65 years after March 31, 2006 but before the prescribed date;	a) a atteint l'âge de soixante-cinq ans après le 31 mars 2006 mais avant la date fixée par règlement;	10
	(b) on the day before the day on which they attained the age of 65 years was, as a result of being totally disabled, in receipt of long-term disability benefits under the Service Income Security Insurance Plan Long Term Disability; and	b) recevait, la veille de son soixante-cinquième anniversaire, une prestation d'assurance-invalidité prolongée au titre du Régime d'assurance-revenu militaire en raison d'une invalidité totale;	15
	(c) is eligible for a disability award under section 45 or a disability pension under the <i>Pension Act</i> .	c) est admissible à une indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 ou à une pension pour invalidité au titre de la <i>Loi sur les pensions</i> .	20
When benefit payable	(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of	(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :	Début des versements
	(a) the day after the day on which the veteran attains the age of 65 years, and	a) le lendemain du soixante-cinquième anniversaire du vétéran;	25
	(b) the day that is one year before the day on which the Minister determines that the veteran is entitled to the benefit.	b) un an avant le jour où le ministre décide que le vétéran y a droit.	30
Duration of benefit	(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the veteran dies.	(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le vétéran décède.	Fin des versements
Amount of benefit	(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit that is payable to a veteran shall be determined in accordance with the formula	(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :	Montant de l'allocation
	$(A + B) - C$	$(A + B) - C$	
	where	où :	
	A is 70% of the earnings loss benefit to which the veteran would have been entitled, had the veteran applied, for the month in which they attain the age of 65 years, calculated as if the benefit were payable for that entire	A représente soixante-dix pour cent de l'allocation pour perte de revenus à laquelle le 40 vétéran, s'il avait présenté une demande, aurait eu droit pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire si cette allocation	

	month and not taking into account amounts that would have been payable to the veteran from prescribed sources referred to in subsection 19(1);	était exigible pour tout ce mois et si les sommes exigibles par le vétéran des sources réglementaires visées au paragraphe 19(1) n'étaient pas prises en compte;	
	B is 70 % of the permanent impairment allowance, including any increase to it under subsection 38(3), payable to the veteran for the month in which they attain the age of 65 years; and	5 B soixante-dix pour cent de l'allocation pour déficience permanente, augmentée, le cas échéant, au titre du paragraphe 38(3), exigible pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire;	5
	C is the total amount that is payable to the veteran for a month from prescribed sources.	10 C le total des sommes exigibles de sources réglementaires par lui pour un mois.	10
Regulations	(5) The Governor in Council may make regulations	(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :	Règlements
	(a) providing for the periodic adjustment of the total value of A and B in subsection (4); 15 and	a) prévoyant le rajustement périodique du montant obtenu par l'addition des éléments A 15 et B de la formule figurant au paragraphe (4);	
	(b) respecting the determination, for the purpose of the value of C in subsection (4), of an amount payable to a veteran for a month. 20	b) régissant la détermination, pour l'application de l'élément C de cette formule, de toute somme exigible par le vétéran pour un mois.	
Eligibility — survivor of eligible veteran	<b>40.3</b> (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a veteran's survivor if the veteran was eligible, or would have been eligible had the veteran applied, for a retirement income security benefit 25 at the time of their death.	<b>40.3</b> (1) Le ministre peut, sur demande, 20 verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au survivant d'un vétéran si ce dernier était admissible à l'allocation de sécurité du revenu de retraite au moment de son décès ou l'aurait été s'il avait présenté une demande. 25	Admissibilité : survivant du vétéran admissible
When benefit payable	(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of	(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :	Début des versements
	(a) the first day of the month after the month in which the veteran died, and 30	a) le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le vétéran est décédé; 30	
	(b) the day that is one year before the day on which the Minister determines that the survivor is entitled to the benefit.	b) un an avant le jour où le ministre décide que le survivant y a droit.	
Duration of benefit	(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the 35 month in which the survivor dies.	(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le survivant décède. 35	Fin des versements
Amount of benefit	(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit that is payable to a survivor shall be determined in accordance with the formula 40	(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :	Montant de l'allocation
	$A - B$	$A - B$	40
	where	où :	

	<p>A is 50% of the retirement income security benefit to which the veteran would be entitled, or would have been entitled had the veteran applied, for the month in which the veteran dies, not taking into account amounts that are payable to the veteran from prescribed sources referred to in the description of C in subsection 40.1(4) or in the description of C in subsection 40.2(4), as the case may be; and</p>	<p>A représente cinquante pour cent de l'allocation de sécurité du revenu de retraite à laquelle le vétéran aurait droit—ou à laquelle il aurait eu droit s'il avait présenté une demande—pour le mois de son décès si les sommes exigibles par le vétéran des sources réglementaires visées à l'élément C de la formule figurant aux paragraphes 40.1(4) ou 40.2(4), selon le cas, n'étaient pas prises en compte;</p>	
Regulations	<p>B is the total amount payable to the survivor in respect of the veteran for a month from prescribed sources.</p>	<p>B le total des sommes exigibles de sources réglementaires par le survivant, à l'égard du vétéran, pour un mois.</p>	
	<p>(5) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) providing for the periodic adjustment of the value of A in subsection (4); and</p> <p>(b) respecting the determination, for the purpose of the value of B in subsection (4), of an amount payable to a survivor for a 20 month.</p>	<p>(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :</p> <p>a) prévoyant le rajustement périodique de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (4);</p> <p>b) régissant la détermination, pour l'application de l'élément B de cette formule, de toute somme exigible par le survivant pour un mois.</p>	Règlements
Eligibility—survivor no longer eligible for earnings loss benefit	<p><b>40.4</b> (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a member's or a veteran's survivor who is no longer eligible to receive an earnings loss benefit under subsection 22(3).</p>	<p><b>40.4</b> (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au survivant qui cesse d'être admissible à l'allocation pour perte de revenus en application du paragraphe 22(3).</p>	Admissibilité : survivant admissible à l'allocation pour perte de revenus
When benefit payable	<p>(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of</p> <p>(a) the day after the day on which the member or the veteran would have attained the age of 65 years, and</p> <p>(b) the day that is one year before the day on which the Minister determines that the survivor is entitled to the benefit.</p>	<p>(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :</p> <p>a) le lendemain du jour où le militaire ou le vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans;</p> <p>b) un an avant le jour où le ministre décide que le survivant y a droit.</p>	Début des versements
Duration of benefit	<p>(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the survivor dies.</p>	<p>(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le survivant décède.</p>	Fin des versements
Amount of benefit	<p>(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit under subsection (1) that is payable to a survivor shall be determined in accordance with the formula</p> $A/2 - B$ <p>where</p>	<p>(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :</p> $A/2 - B$ <p>où :</p>	Montant de l'allocation

	<p>A is 70 % of the earnings loss benefit that would be payable under subsection 23(1) for the month in which the member or veteran, if alive, would have attained the age of 65 years, calculated as if the benefit were payable for that entire month and not taking into account amounts that are payable to the survivor in respect of the member or veteran from prescribed sources referred to in subsection 23(3); and</p>	<p>A représente soixante-dix pour cent de l'allocation pour perte de revenus qui serait exigible au titre du paragraphe 23(1) pour le mois où le militaire ou le vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans si cette allocation était exigible pour tout ce mois et si les sommes exigibles par le survivant, à l'égard du militaire ou vétéran, des sources réglementaires visées au paragraphe 23(3) n'étaient pas prises en compte;</p>	
Regulations	<p>B is the total amount that is payable to the survivor in respect of the member or veteran for a month from prescribed sources.</p> <p>(5) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) providing for the periodic adjustment of the value of A in subsection (4); and</p> <p>(b) respecting the determination, for the purpose of the value of B in subsection (4), of an amount payable to a survivor for a 20 month.</p>	<p>B le total des sommes exigibles de sources réglementaires par le survivant, à l'égard du militaire ou vétéran, pour un mois.</p> <p>(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :</p> <p>a) prévoyant le rajustement périodique de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (4);</p> <p>b) régissant la détermination, pour l'application de l'élément B de cette formule, de toute somme exigible par le survivant pour un mois.</p>	Règlements 15
Waiver of application	<p><b>40.5</b> (1) The Minister may waive the requirement for an application for the retirement income security benefit if the Minister is satisfied that the veteran or survivor would be eligible for the benefit if they were to apply for it based on information that has been collected or obtained by the Minister in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions in respect of the earnings loss benefit, permanent impairment allowance or disability award or in respect of the disability pension under the <i>Pension Act</i>.</p>	<p><b>40.5</b> (1) Le ministre peut dispenser le vétéran ou le survivant de l'obligation de présenter la demande d'allocation de sécurité du revenu de retraite, s'il est convaincu que le vétéran ou le survivant, s'il présentait une demande, serait admissible à cette allocation d'après les renseignements que le ministre a obtenus dans l'exercice de ses attributions relativement à l'allocation pour perte de revenus, à l'allocation pour déficience permanente ou à l'indemnité d'invalidité ou relativement à la pension pour invalidité au titre de la <i>Loi sur les pensions</i>.</p>	Dispense
Notice of intent	<p>(2) If the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister shall notify the veteran or survivor in writing of that intention.</p>	<p>(2) S'il entend dispenser le vétéran ou le survivant de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise par écrit.</p>	Notification
Accepting waiver	<p>(3) If the veteran or survivor accepts the waiver of the requirement for an application, the veteran or survivor shall, within the period specified by the Minister, file with the Minister any information requested by the Minister.</p>	<p>(3) S'il accepte d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, le vétéran ou le survivant est tenu de produire auprès du ministre, dans le délai fixé par celui-ci, les renseignements que ce dernier demande.</p>	Acceptation

Declining waiver	(4) The veteran or the survivor may, within the period specified by the Minister, decline a waiver of the requirement for an application by notifying the Minister in writing of their decision to do so.	(4) Le vétéran ou le survivant peut, dans le délai fixé par le ministre, refuser d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, auquel cas il en avise le ministre par écrit.	Refus
Cancellation of waiver	(5) Even if the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister may require that the veteran or the survivor make an application for the retirement income security benefit and, in that case, the Minister shall notify the veteran or survivor in writing of that requirement.	(5) Le fait que le ministre entend accorder la dispense ne l'empêche pas d'obliger le vétéran ou le survivant à présenter une demande; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.	5 Levée de la dispense
Suspension or cancellation	<b>40.6</b> The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of a retirement income security benefit or cancel the benefit.	<b>40.6</b> Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation de sécurité du revenu de retraite.	Suspension ou annulation
<b>7. Paragraph 41(a) of the Act is replaced by the following:</b>		<b>7. L'alinéa 41a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
(a) providing for the notification of the Minister, by persons who are in receipt of an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit or a retirement income security benefit, of any changes in income or benefits, or in an amount payable for a month from a prescribed source for the purposes of subsection 19(1), 23(3), 40.1(4), 40.2(4), 40.3(4) or 40.4(4), requiring the provision of statements of estimated income, benefits or amounts payable and providing for the effect of those changes on the calculation of the amount of the compensation payable;		a) prévoyant, dans le cas de toute personne qui reçoit l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu ou l'allocation de sécurité du revenu de retraite, la procédure de notification au ministre de toute modification du revenu, des avantages ou de la somme exigible d'une source réglementaire visée aux paragraphes 19(1), 23(3), 40.1(4), 40.2(4), 40.3(4) ou 40.4(4), ainsi que les répercussions de la modification sur le calcul de l'indemnisation, et exigeant la présentation d'un relevé estimatif sur le revenu, les avantages ou la somme exigible;	
<b>8. The heading to Part 3 of the Act is replaced by the following:</b>		<b>8. Le titre de la partie 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
<u>CRITICAL INJURY, DISABILITY, DEATH AND DETENTION</u>		<u>BLESSURE GRAVE, INVALIDITÉ, DÉCÈS ET CAPTIVITÉ</u>	
<b>9. Section 42 of the Act is replaced by the following:</b>		<b>9. L'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
Non-application of this Part	<b>42.</b> This Part, other than sections 44.1 to 44.3, does not apply in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, is one for which a pension may be granted under the <i>Pension Act</i> .	<b>42.</b> La présente partie, exception faite des articles 44.1 à 44.3, ne s'applique pas à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension peut être accordée au titre de la <i>Loi sur les pensions</i> .	Application de la présente partie
<b>10. The Act is amended by adding the following after section 44:</b>		<b>10. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 44, de ce qui suit :</b>	

	CRITICAL INJURY BENEFIT	INDEMNITÉ POUR BLESSURE GRAVE	
Eligibility	<p><b>44.1</b> (1) The Minister may, on application, pay a critical injury benefit to a member or veteran who establishes that they sustained one or more severe and traumatic injuries, or developed an acute disease, and that the injury or disease</p> <p>(a) was a service-related injury or disease;</p> <p>(b) was the result of a sudden and single incident that occurred after March 31, 2006; and</p> <p>(c) immediately caused a severe impairment and severe interference in their quality of life.</p>	<p><b>44.1</b> (1) Le ministre peut, sur demande, verser une indemnité pour blessure grave au militaire ou vétéran si celui-ci démontre qu'il a subi une ou plusieurs blessures graves et traumatiques ou a souffert d'une maladie aiguë et que les blessures ou la maladie, à la fois :</p> <p>a) sont liées au service;</p> <p>b) ont été causées par un seul événement soudain postérieur au 31 mars 2006;</p> <p>c) ont entraîné immédiatement une déficience grave et une détérioration importante de sa qualité de vie.</p>	Admissibilité
Factors to be considered	<p>(2) In deciding whether the impairment and the interference in the quality of life referred to in paragraph (1)(c) were severe, the Minister shall consider any prescribed factors.</p>	<p>(2) Pour établir si la déficience est grave et la détérioration de la qualité de vie importante, le ministre tient compte des facteurs prévus par le règlement.</p>	Facteurs à considérer
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may, for the purpose of subsection 44.1(1), make regulations respecting the determination of what constitutes a sudden and single incident.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant ce qui constitue, pour l'application du paragraphe 44.1(1), un seul événement soudain.</p>	Règlements
Amount of benefit	<p><b>44.2</b> The amount of the critical injury benefit that is payable to a member or veteran shall be the amount set out in column 2 of item 2.2 of Schedule 2.</p>	<p><b>44.2</b> Le montant de l'indemnité pour blessure grave est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 2.2.</p>	Montant de l'indemnité
Waiver of application	<p><b>44.3</b> (1) The Minister may waive the requirement for an application in subsection 44.1(1) if the Minister is satisfied, based on information that has been collected or obtained by the Minister in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions, including in respect of the disability award or in respect of the disability pension under the <i>Pension Act</i>, that the member or veteran is entitled to the critical injury benefit.</p>	<p><b>44.3</b> (1) Le ministre peut dispenser le militaire ou le vétéran de l'obligation de présenter la demande visée au paragraphe 44.1(1), s'il est convaincu, d'après les renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses attributions, notamment relativement à l'indemnité d'invalidité ou relativement à la pension pour invalidité au titre de la <i>Loi sur les pensions</i>, que le militaire ou le vétéran a droit à l'indemnité pour blessure grave.</p>	Dispense
Notice of intent	<p>(2) If the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister shall notify the member or veteran in writing of that intention.</p>	<p>(2) S'il entend dispenser le militaire ou le vétéran de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise par écrit.</p>	Notification
Accepting waiver	<p>(3) If the member or veteran accepts the waiver of the requirement for an application, the member or the veteran shall, within the period specified by the Minister, file with the Minister any information requested by the Minister.</p>	<p>(3) S'il accepte d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, le militaire ou le vétéran est tenu de produire auprès du ministre, dans le délai fixé par celui-ci, les renseignements que ce dernier demande.</p>	Acceptation

Declining waiver	(4) The member or veteran may, within the period specified by the Minister, decline a waiver of the requirement for an application by notifying the Minister in writing of their decision to do so.	(4) Le militaire ou le vétéran peut, dans le délai fixé par le ministre, refuser d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, auquel cas il en avise le ministre par écrit.	Refus
Cancellation of waiver	(5) Even if the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister may require that the member or veteran make an application for the critical injury benefit and, in that case, the Minister shall notify the member or veteran in writing of that requirement.	(5) Le fait que le ministre entend accorder la dispense ne l'empêche pas d'obliger le militaire ou le vétéran à présenter une demande; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.	5 Levée de la dispense
<p><b>11. The portion of subsection 46(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b></p>		<p><b>11. Le passage du paragraphe 46(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 10 par ce qui suit :</b></p>	
Consequential injury or disease	<p><b>46. (1) For the purposes of subsection 45(1), an injury or a disease is deemed to be a service-related injury or disease if the injury or disease is, in whole or in part, a consequence of</b></p> <p><b>12. Section 63 of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>46. (1) Pour l'application du paragraphe 45(1), est réputée être une blessure ou maladie liée au service la blessure ou maladie qui, en tout ou en partie, est la conséquence :</b></p> <p><b>12. L'article 63 de la même loi est remplacé 20 par ce qui suit :</b></p>	<p>Blessure ou maladie réputée liée au service</p> <p>15</p>
Governor in Council	<p><b>63. The Governor in Council may make regulations respecting the rules of evidence and evidentiary presumptions relating to applications for a critical injury benefit, a disability award or a death benefit under this Part.</b></p> <p><b>13. The Act is amended by adding the following after section 65:</b></p>	<p><b>63. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements établissant les règles de preuve et les présomptions applicables aux demandes d'indemnité pour blessure grave, d'indemnité d'invalidité et d'indemnité de décès.</b></p> <p><b>13. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :</b></p>	<p>Gouverneur en conseil</p> <p>25</p>
<p style="text-align: center;">PART 3.1</p>		<p style="text-align: center;">PARTIE 3.1</p>	
<p style="text-align: center;">FAMILY CAREGIVER RELIEF BENEFIT</p>		<p style="text-align: center;">ALLOCATION POUR RELÈVE D'UN AIDANT FAMILIAL</p>	
Eligibility	<p><b>65.1 (1) The Minister may, on application, pay a family caregiver relief benefit to a veteran if</b></p> <p>(a) they have had an application for a disability award approved under section 45;</p> <p>(b) as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, they require ongoing care;</p> <p>(c) a person who is 18 years of age or older plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care in the veteran's home for which the person receives no remuneration; and</p>	<p><b>65.1 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour relève d'un aidant familial au vétéran si les conditions ci-après sont remplies :</b></p> <p>a) le vétéran a présenté une demande d'indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 et celle-ci a déjà été approuvée;</p> <p>b) en raison de l'invalidité à l'égard de laquelle la demande d'indemnité a été approuvée, le vétéran a besoin de recevoir des soins de façon continue;</p>	<p>25 Admissibilité</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>

2013-2014-2015 *Mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*

	(d) the veteran meets the prescribed eligibility requirements.	c) une personne âgée d'au moins dix-huit ans joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins et n'est pas rémunérée pour ce faire;	5
Criteria to be considered	(2) In deciding whether the veteran requires ongoing care, the Minister shall consider only prescribed criteria.	(2) Pour établir si le vétéran a besoin de recevoir des soins de façon continue, le ministre tient compte uniquement des critères prévus par règlement.	Critères à considérer
Factors to be considered	(3) In deciding whether the person referred to in paragraph (1)(c) plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care in the veteran's home, the Minister shall consider only prescribed factors.	(3) Pour établir si la personne visée à l'alinéa (1)c) joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins, le ministre tient compte uniquement des facteurs prévus par règlement.	Facteurs à considérer
Ineligibility	(4) A veteran who is eligible for an attendance allowance under subsection 38(1) of the <i>Pension Act</i> is not eligible for a family caregiver relief benefit.	(4) Le vétéran qui est admissible à l'allocation pour soins au titre du paragraphe 38(1) de la <i>Loi sur les pensions</i> n'est pas admissible à l'allocation pour relève d'un aidant familial.	Inadmissibilité
Amount of benefit	<b>65.2</b> The annual amount of a family caregiver relief benefit that is payable to a veteran shall be the amount set out in column 2 of item 5 of Schedule 2.	<b>65.2</b> Le montant de l'allocation pour relève d'un aidant familial exigible annuellement par le vétéran est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 5.	Montant de l'allocation
Assessment	<b>65.3</b> The Minister may, for the purpose of determining whether a veteran may continue to receive a family caregiver relief benefit, require the veteran to undergo an assessment by a person specified by the Minister.	<b>65.3</b> Le ministre peut exiger que le vétéran qui reçoit l'allocation pour relève d'un aidant familial subisse une évaluation par la personne que le ministre précise dans le but d'établir si le vétéran a encore droit au versement de l'allocation.	Évaluation
Regulations	<b>65.4</b> The Governor in Council may make regulations (a) defining "care" for the purposes of paragraphs 65.1(1)(b) and (c) and subsections 65.1(2) and (3); and (b) defining "home" for the purposes of paragraph 65.1(1)(c) and subsection 65.1(3).	<b>65.4</b> Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements : a) définissant « soins » pour l'application des alinéas 65.1(1)b) et c) et des paragraphes 65.1(2) et (3); b) définissant « domicile » pour l'application de l'alinéa 65.1(1)c) et du paragraphe 65.1(3)	Règlements
	<b>14. The Act is amended by adding the following after section 75:</b>	<b>14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 75, de ce qui suit :</b>	40
Information and guidance	TRANSITION TO CIVILIAN LIFE <b>75.1</b> In order to aid a member or a veteran in their transition to civilian life, the Minister may provide them with information and guidance	TRANSITION À LA VIE CIVILE <b>75.1</b> Afin d'aider le militaire ou le vétéran dans sa transition à la vie civile, le ministre peut le renseigner et le conseiller sur les services,	Renseignements et conseils

Application from member before transition	<p>regarding the services, assistance and compensation for which they may be eligible taking into consideration their particular circumstances.</p> <p><b>75.2</b> The Minister may consider an application for any services, assistance or compensation under this Act from a member, make a decision in respect of the application and conduct any required assessment even though the member may not be eligible for that service, assistance or compensation until they become a veteran.</p>	<p>l'assistance et l'indemnisation auxquels il pourrait être admissible compte tenu de sa situation particulière.</p> <p><b>75.2</b> Le ministre peut examiner une demande de services, d'assistance ou d'indemnisation au titre de la présente loi présentée par un militaire, prendre une décision et faire les évaluations nécessaires à l'égard de la demande même si le demandeur ne peut devenir admissible au service, à l'assistance ou à l'indemnisation demandé avant d'être un vétéran.</p>	Demande d'un militaire avant la transition
Social Insurance Number	<p><b>15. The portion of section 82 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b></p> <p><b>82.</b> The Minister may, for the purpose of determining whether a person <u>is entitled</u> to receive an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit or <u>a retirement income security benefit</u> under this Act,</p>	<p><b>15. L'article 82 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>82.</b> Le ministre peut, dans le but d'établir si une personne a droit de recevoir l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu ou <u>l'allocation de sécurité du revenu de retraite</u>, obtenir son numéro d'assurance sociale et le communiquer à tout ministère ou organisme fédéral.</p>	Numéro d'assurance sociale
Review of decision under Part 2 or 3.1	<p><b>16. Section 83 of the Act is replaced by the following:</b></p> <p><b>83.</b> Subject to the regulations, the Minister may, on application or on the Minister's own motion, review a decision <u>made</u> under Part 2 or 3.1 or under this section.</p>	<p><b>16. L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>83.</b> Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre <u>des parties 2 ou 3.1</u> ou du présent article.</p>	Révision : parties 2 ou 3.1
Erroneous payments of benefits or allowances	<p><b>17. The portion of subsection 88(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b></p> <p>(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance, <u>a retirement income security benefit</u>, a clothing allowance or <u>a family caregiver relief benefit</u>, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if</p>	<p><b>17. Le paragraphe 88(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour déficience permanente, <u>de l'allocation de sécurité du revenu de retraite</u>, de l'allocation vestimentaire ou <u>de l'allocation pour relève d'un aidant familial</u> dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation</p>	Indemnisation erronée

de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

2011, c. 12, s. 17(2)

**18. (1) Paragraph 94(e) of the Act is replaced by the following:**

(e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of career transition services, rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a family caregiver relief benefit under this Act, and authorizing the Minister to suspend delivery of the services or assistance or payment of the benefit or allowance until the information, 15 declaration or document is provided;

**(2) Paragraph 94(g) of the Act is replaced by the following:**

(g) providing for a review of any decisions made under Part 2 or 3.1 or under section 83, 20 including the grounds for review, the powers on review and the number of reviews;

**19. The Act is amended by adding the following after section 94:**

**94.1** Regulations made in respect of the 25 retirement income security benefit and the family caregiver relief benefit under subsections 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) and 40.4(5) and sections 41, 65.4 and 94 may, if they so provide, 30 be retroactive.

Retroactive application of regulations

2011, c. 12, s. 18

**20. Schedule 2 to the Act is amended by replacing the references after the heading "SCHEDULE 2" with the following:**

**18. (1) L'alinéa 94e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

e) concernant la communication de tout renseignement, déclaration ou document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réorientation professionnelle, des services de réadaptation, de 10 l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour déficience permanente, l'allocation de sécurité du revenu de retraite, l'allocation vestimentaire ou l'allocation pour relève d'un aidant familial au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre la fourniture des services ou de l'assistance ou le versement de l'allocation dans l'attente du renseignement, de la 20 déclaration ou du document;

**(2) L'alinéa 94g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

g) concernant la révision de toute décision prise au titre des parties 2 ou 3.1 ou de 25 l'article 83 et prévoyant notamment les motifs ouvrant droit à la révision, les pouvoirs de révision et le nombre de révisions;

**19. La même loi est modifiée par adjonc- 30 tion, après l'article 94, de ce qui suit :**

**94.1** Les règlements concernant l'allocation 35 de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation pour relève d'un aidant familial pris en vertu des paragraphes 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) ou 40.4(5) 35 ou des articles 41, 65.4 ou 94 peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

2011, ch. 12, par. 17(2)

Rétroactivité

2011, ch. 12, art. 18

**20. Les renvois qui suivent le titre « AN- NEXE 2 », à l'annexe 2 de la même loi, sont 40 remplacés par ce qui suit :**

(Subsections 38(2) and (3), section 44.2, subsection 58(1), sections 61 and 65.2, paragraph 94(c) and subsection 98(2))

(paragraphe 38(2) et (3), article 44.2, paragraphe 58(1), articles 61 et 65.2, alinéa 94c) et paragraphe 98(2))

**21. (1) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following after item 2.1:**

**21. (1) L'annexe 2 de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2.1, de ce qui suit :**

	Column 1	Column 2
Item	Allowance or Benefit	Amount (\$)
2.2	Critical injury benefit	70,000.00 (lump sum)

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Allocation ou indemnité	Taux (\$)
2.2	Indemnité pour blessure grave	70 000,00 (forfaitaire)

**(2) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following after item 4:**

**(2) L'annexe 2 de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

	Column 1	Column 2
Item	Allowance or Benefit	Amount (\$)
5.	Family caregiver relief benefit	7,238.00 (yearly)

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Allocation ou indemnité	Taux (\$)
5.	Allocation pour relève d'un aidant familial	7 238,00 (annuel)

1995, c. 18

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD ACT**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR LE TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)**

1995, ch. 18

2005, c. 21, s. 111

**22. Subsection 19(2) of the *Veterans Review and Appeal Board Act* is replaced by the following:**

**22. Le paragraphe 19(2) de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* est remplacé par ce qui suit :**

2005, ch. 21, art. 111

Refusal to establish review panel

(2) The Chairperson, or any member to whom the Chairperson has delegated the authority, may refuse to establish a review panel to hear an application for review of a decision concerning the amount of an award under the *Pension Act*, or the amount of a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a detention benefit under Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, if the Chairperson or member, as the case may be, considers the application to be such that no reasonable review panel could dispose of it in a manner favourable to the applicant.

(2) Le président, ou son délégué, peut refuser de constituer un comité de révision s'il estime qu'une demande portant sur le montant de la compensation visée par la *Loi sur les pensions* ou portant sur le montant de l'indemnité pour blessure grave, de l'indemnité d'invalidité, de l'indemnité de décès, de l'allocation vestimentaire ou de l'indemnité de captivité visées par la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est de telle nature qu'aucun comité ne pourrait raisonnablement trancher en faveur du demandeur.

Refus de constituer un comité

2005, c. 21,  
s. 113(1)

**23. (1) Subsection 34(1) of the Act is replaced by the following:**

Application for  
compassionate  
award

**34. (1)** A person who has been refused an award under the *Pension Act* or a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a detention benefit under Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, and who has exhausted all procedures for review and appeal under this Act may apply to the Board for a compassionate award.

**23. (1) Le paragraphe 34(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2005, ch. 21,  
par. 113(1)

Nouvelle  
demande

**34. (1)** En cas de refus de l'une des compensations visées par la *Loi sur les pensions* ou de l'indemnité pour blessure grave, de l'indemnité d'invalidité, de l'indemnité de décès, de l'allocation vestimentaire ou de l'indemnité de captivité visées par la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, une personne peut, après avoir épuisé les recours en révision et en appel prévus par la présente loi, adresser au Tribunal une demande d'allocation de commiseration.

2005, c. 21,  
s. 113(2)

**(2) Subsection 34(3) of the Act is replaced by the following:**

Granting of  
compassionate  
award

**(3)** A panel may grant a compassionate award if it considers the case to be specially meritorious and the applicant is unqualified to receive an award under the *Pension Act* or a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a detention benefit under Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*.

**(2) Le paragraphe 34(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2005, ch. 21,  
par. 113(2)

Allocation de  
commiseration

**(3)** Le comité peut accorder l'allocation de commiseration dans tous les cas qu'il estime particulièrement méritoires, mais où le demandeur a été par ailleurs jugé inadmissible à une compensation prévue par la *Loi sur les pensions* ou à l'indemnité pour blessure grave, l'indemnité d'invalidité, l'indemnité de décès, l'allocation vestimentaire ou l'indemnité de captivité visées par la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*.

**COORDINATING AMENDMENT**

2012, c. 19

**24. On the first day on which both subsection 683(2) of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* and subsection 18(1) of this Act are in force, paragraph 94(e) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is replaced by the following:**

(e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance, a family caregiver relief benefit, or a payment or reimbursement of fees in respect of career transition services under this Act, and

**DISPOSITION DE COORDINATION**

2012, ch. 19

**24. Dès le premier jour où le paragraphe 683(2) de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* et le paragraphe 18(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 94e) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est remplacé par ce qui suit :**

e) concernant la communication de tout renseignement, déclaration ou document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour déficience permanente, l'allocation de sécurité du revenu de retraite, l'allocation vestimentaire ou l'allocation pour relève d'un aidant familial ou le paiement ou le remboursement des frais liés à

authorizing the Minister to suspend the delivery of the services or assistance, the payment of the benefit or allowance or the payment or reimbursement of fees until the information, declaration or document is provided;

la fourniture de services de réorientation professionnelle au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre, dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document, la fourniture des services ou de l'assistance, le versement de l'allocation ou le paiement ou le remboursement des frais liés à la fourniture des services de réorientation professionnelle;

#### COMING INTO FORCE

July 1, 2015

**25. This Act comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2015.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**25. La présente loi entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2015.**

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*

*Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*

*Clause 2:* Existing text of the definition:

“compensation” means any of the following benefits under this Act: an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance, a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a detention benefit.

*Article 2:* Texte de la définition :

«indemnisation» Allocation pour perte de revenus, prestation de retraite supplémentaire, allocation de soutien du revenu, allocation pour déficience permanente, indemnité d'invalidité, indemnité de décès, allocation vestimentaire ou indemnité de captivité prévues par la présente loi.

*Clause 3:* New.

*Article 3:* Nouveau.

*Clause 4:* Existing text of subsection 18(2):

(2) The earnings loss benefit begins to be payable on the day on which the Minister determines that a rehabilitation plan or a vocational assistance plan should be developed.

*Article 4:* Texte du paragraphe 18(2) :

(2) L'allocation est exigible à compter du jour où le ministre décide qu'un programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle devrait être élaboré.

*Clause 5:* (1) and (2) Existing text of section 39:

**39.** The permanent impairment allowance under subsection 38(2) and an increase to the permanent impairment allowance under subsection 38(3) begin to be payable on the later of

(a) the day on which the application for the allowance or increase, as the case may be, is made, and

(b) the day that is one year prior to the day on which the application for the allowance or increase, as the case may be, is approved.

*Article 5:* (1) et (2) Texte de l'article 39 :

**39.** L'allocation pour déficience permanente prévue au paragraphe 38(2) et l'augmentation de celle-ci prévue au paragraphe 38(3) sont exigibles à compter du dernier en date des moments suivants :

a) le jour où la demande d'allocation ou d'augmentation de celle-ci, selon le cas, a été présentée;

b) un an avant l'approbation de la demande en question.

*Clause 6:* New.

*Article 6:* Nouveau.

*Clause 7:* Relevant portion of section 41:

**41.** The Governor in Council may make regulations

(a) providing for the notification of the Minister, by persons who are in receipt of an earnings loss benefit or a Canadian Forces income support benefit, of any changes in income or benefits, or in an amount payable for a month from a prescribed source for the purposes of subsection 19(1) or 23(3), requiring the provision of statements of estimated income, benefits or amounts payable and providing for the effect of those changes on the calculation of the amount of the compensation payable;

*Article 7:* Texte du passage visé de l'article 41 :

**41.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) prévoyant, dans le cas de toute personne qui reçoit l'allocation pour perte de revenus ou l'allocation de soutien du revenu, la procédure de notification au ministre de toute modification du revenu, des avantages ou de la somme exigible visée aux paragraphes 19(1) ou 23(3), ainsi que les répercussions de la modification sur le calcul de l'indemnisation, et exigeant la présentation d'un relevé estimatif sur le revenu, les avantages ou la somme exigible;

*Clause 8:* Existing text of the heading:

DISABILITY, DEATH AND DETENTION

*Article 8:* Texte du titre :

INVALIDITÉ, DÉCÈS ET CAPTIVITÉ

*Clause 9:* Existing text of section 42:

**42.** This Part does not apply in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, is one for which a pension may be granted under the *Pension Act*.

*Article 9:* Texte de l'article 42 :

**42.** La présente partie ne s'applique pas à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension peut être accordée au titre de la *Loi sur les pensions*.

*Clause 10:* New.

*Article 10:* Nouveau.

*Clause 11:* Relevant portion of subsection 46(1):

**46.** (1) An injury or a disease is deemed to be a service-related injury or disease if the injury or disease is, in whole or in part, a consequence of

*Article 11:* Texte du passage visé du paragraphe 46(1) :

**46.** (1) Est réputée être une blessure ou maladie liée au service la blessure ou maladie qui, en tout ou en partie, est la conséquence :

2a *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation — Explanatory Notes**Clause 12: Existing text of section 63:*

**63.** The Governor in Council may make regulations respecting the rules of evidence and evidentiary presumptions relating to applications for a disability award or a death benefit under this Part.

*Clause 13: New.**Clause 14: New.**Clause 15: Relevant portion of section 82:*

**82.** The Minister may, for the purpose of determining whether a person has a right to receive an earnings loss benefit or a Canadian Forces income support benefit under this Act,

*Clause 16: Existing text of section 83:*

**83.** Subject to the regulations, the Minister may, on application or on the Minister's own motion, review a decision under Part 2 or under this section.

*Clause 17: Relevant portion of subsection 88(4):*

(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance or a clothing allowance, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

*Clause 18: (1) and (2) Relevant portion of section 94:*

**94.** The Governor in Council may make regulations

...

(e) respecting the provision of information or documents to the Minister by persons who are in receipt of career transition services, rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance or a clothing allowance under this Act, and authorizing the Minister to suspend delivery of the services or assistance or payment of the benefit or allowance until the information or documents are provided;

...

(g) providing for a review of any decisions made under Part 2 and under section 83, including the grounds for review, the powers on review and the number of reviews;

*Clause 19: New.**Veterans Review and Appeal Board Act**Clause 22: Existing text of subsection 19(2):*

(2) The Chairperson, or any member to whom the Chairperson has delegated the authority, may refuse to establish a review panel to hear an application for review of a decision concerning the amount of an award under the *Pension Act*, or the amount of a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a

*Article 12: Texte de l'article 63 :*

**63.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements établissant les règles de preuve et les présomptions applicables aux demandes d'indemnité d'invalidité et d'indemnité de décès.

*Article 13: Nouveau.**Article 14: Nouveau.**Article 15: Texte de l'article 82 :*

**82.** Le ministre peut, dans le but d'établir si une personne a droit de recevoir l'allocation pour perte de revenus ou l'allocation de soutien du revenu, obtenir son numéro d'assurance sociale et le communiquer à tout ministère ou organisme fédéral.

*Article 16: Texte de l'article 83 :*

**83.** Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre de la partie 2 ou du présent article.

*Article 17: Texte du paragraphe 88(4):*

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour déficience permanente ou de l'allocation vestimentaire dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

*Article 18: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 94 :*

**94.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

[...]

e) régissant la communication de tout renseignement ou document au ministre par toute personne qui reçoit des services de réorientation professionnelle, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour déficience permanente ou l'allocation vestimentaire au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre la fourniture des services ou de l'assistance ou le versement de l'allocation dans l'attente du renseignement ou document;

[...]

g) concernant la révision de toute décision prise au titre de la partie 2 ou de l'article 83 et prévoyant notamment les motifs ouvrant droit à la révision, les pouvoirs de révision et le nombre de révisions;

*Article 19: Nouveau.**Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)**Article 22: Texte du paragraphe 19(2):*

(2) Le président, ou son délégué, peut refuser de constituer un comité de révision s'il estime qu'une demande portant sur le montant de la compensation visée par la *Loi sur les pensions* ou portant sur le montant de l'indemnité d'invalidité, de l'indemnité de décès, de l'allocation vestimentaire ou de

detention benefit under Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, if the Chairperson or member, as the case may be, considers the application to be such that no reasonable review panel could dispose of it in a manner favourable to the applicant.

*Clause 23*: (1) Existing text of subsection 34(1):

**34.** (1) A person who has been refused an award under the *Pension Act*, or a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a detention benefit under Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, and who has exhausted all procedures for review and appeal under this Act may apply to the Board for a compassionate award.

(2) Existing text of subsection 34(3):

(3) A panel may grant a compassionate award if it considers the case to be specially meritorious and the applicant is unqualified to receive an award under the *Pension Act*, or a disability award, a death benefit, a clothing allowance or a detention benefit under Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*.

l'indemnité de captivité visées par la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est de telle nature qu'aucun comité ne pourrait raisonnablement trancher en faveur du demandeur.

*Article 23* : (1) Texte du paragraphe 34(1):

**34.** (1) En cas de refus de l'une des compensations visées par la *Loi sur les pensions* ou de l'indemnité d'invalidité, de l'indemnité de décès, de l'allocation vestimentaire ou de l'indemnité de captivité visées par la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, une personne peut, après avoir épuisé les recours en révision et en appel prévus par la présente loi, adresser au Tribunal une demande d'allocation de commiseration.

(2) Texte du paragraphe 34(3):

(3) Le comité peut accorder l'allocation de commiseration dans tous les cas qu'il estime particulièrement méritoires, mais où le demandeur a été par ailleurs jugé inadmissible à une compensation prévue par la *Loi sur les pensions* ou à l'indemnité d'invalidité, l'indemnité de décès, l'allocation vestimentaire ou l'indemnité de captivité visées par la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*.

---

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>